



Vietnam

Un soutien grand-ducal

**HANDICAP
INTERNATIONAL**

L'humanitaire, ce combat ambitieux qui nous mobilise



Pierre Delandmeter,
Président de Handicap
International Luxembourg

Derrière tout conflit se trame un drame d'exclusion, temporaire ou définitif, sur des personnes ou des populations. La crise en Syrie nous le rappelle amèrement où, exclusion suprême, il y est aussi dangereux de porter une arme que de porter du matériel médical aux victimes, négation inacceptable du droit humanitaire.

J'étais dans la région en Palestine, avec les autres présidents nationaux de Handicap International, pour des visites sur le terrain organisées par

notre Fédération. Les équipes locales avaient pris un soin particulier, mais nécessaire, pour assurer la sécurisation de ces visites, dans un contexte géopolitiquement complexe et paradoxal en même temps.

J'ai pu y ressentir l'importance et le mérite de nos actions dans ces territoires où, notamment grâce au concours financier luxembourgeois, nous contribuons avec nos partenaires locaux à fournir des soins aux personnes handicapées et à favoriser leur intégration dans la société via un processus de sensibilisation. A Naplouse, j'ai pu visiter un centre de réhabilitation où des jeunes enfants handicapés suivent des séances de rééducation : c'était touchant de voir l'importance de l'affectif dans les soins avec, dans ces petites pièces de réadaptation, toujours une place pour la mère ou le frère du patient. J'ai également entendu le témoignage d'une collaboratrice aveugle et de sa partenaire qui militent pour l'intégration et la participation des personnes handicapées dans la société civile.

Au-delà de la rencontre avec le personnel soignant, nos équipes nous avaient organisé des réunions plus globales avec un représentant des Nations Unies ou des prestataires locaux de l'aide au développement : nous avons pu apprécier et discuter le rôle de Handicap International dans cette région difficile, empreinte d'un certain fatalisme.

C'est cette approche du handicap qui nous mobilise : d'une part, dans la particularité de la personne victime et, d'autre part, dans la globalité de ces problèmes qui dépassent les frontières et nous interpellent tous. Pour intervenir sur le terrain par des actions d'urgence et de développement, pour participer aux enjeux humanitaires qui ne connaissent malheureusement pas de frontières, pour être reconnus comme experts et référents techniques sur nos domaines du handicap, nous pouvons, grâce à vous, développer cette organisation ambitieuse qu'est Handicap International, centrée sur l'individu et qui peut s'inscrire durablement au niveau national luxembourgeois et international pour construire l'humanitaire de demain. Merci pour votre générosité et votre mobilisation.

Hinter einem jeden Konflikt steht das Drama, dass ganze Bevölkerungsgruppen, temporär oder auch für immer, ausgeschlossen werden. Die Krise in Syrien ruft uns bitterlich in Erinnerung, dass es dort ebenso gefährlich ist eine Waffe zu tragen, wie medizinisches Hilfsgerät zu den Opfern zu bringen. Das ist ein inakzeptabler Bruch internationaler Menschenrechtsstandards.

Ich war in der Region in Palästina, zusammen mit den anderen Präsidenten von Handicap International, um mir vor Ort ein Bild zu machen. Die lokalen Teams mussten große Anstrengungen unternehmen, um die Sicherheit des Aufenthalts zu gewährleisten. Der geopolitische Kontext ist komplex und paradoxal zugleich.

Vor Ort konnte ich mir ein klares Bild davon machen, wie wichtig unsere Aktionen in jenen Gebieten sind. Zusammen mit unseren lokalen Partner und dank der finanziellen Unterstützung aus Luxemburg können wir Menschen mit Behinderungen helfen ins gesellschaftliche Leben eingegliedert zu werden. Dafür sind Anstrengungen im Bereich der Sensibilisierung notwendig. In Nablus habe ich ein Reha-Zentrum besucht, wo kleine Kinder mit Behinderungen Rehabilitationskurse besuchen. Ich war sehr berührt zu sehen wie viel Raum der Zuneigung durch die Familie bei den Reha-Maßnahmen eingeräumt wird: In den winzigen Räumen gab es immer Platz für die Mutter oder einen Bruder des kleinen Patienten. Ich konnte mich auch mit einer blinden Mitarbeiterin unterhalten, die zusammen mit ihrer Partnerin für die Integration von Menschen mit Behinderungen in die zivile Gesellschaft kämpft.

Neben den Treffen mit dem Pflegepersonal, haben unsere Teams uns auch Treffen mit einem Vertreter der Vereinten Nationen und anderen lokalen Entwicklungshilfeorganisationen organisiert. So hatten wir die Gelegenheit über die Rolle von Handicap International in dieser sehr schwierigen Weltregion zu sprechen, in der doch ein gewisser Fatalismus herrscht.

Das ist unsere Art mit Behinderung umzugehen: Auf der einen Seite betrachten wir die Partikularität des Menschen mit Behinderung, und auf der anderen Seite betrachten wir die Frage der Gesamtheit seiner Situation. Um vor Ort tätig zu werden, sowohl mit Nothilfe, als auch mit langfristiger Unterstützung, um uns mit humanitären Fragen zu beschäftigen, die leider keine Grenzen kennen, um als Experten im Bereich Behinderung anerkannt zu werden, können wir, dank Ihrer Hilfe, Handicap International weiter entwickeln - eine Organisation, die sich um den einzelnen Menschen kümmert und die ihren festen Platz sowohl in Luxemburg als auch international gefunden hat. Vielen Dank für Ihre Großzügigkeit und Ihre Mobilisierung.

Françoise Dastroy,
Chargée des relations
donateurs



Remerciements

Villmools merci Vielen Dank Merci

Cette année, nous avons une pensée toute particulière pour les familles qui ont voulu honorer la mémoire de leur proche disparu en soutenant nos actions : *Famille de Monsieur Marcel Garand de Hobscheid ; Famille de Madame Jeanny Hummer de Rodange ; Famille de Monsieur Jean-Pierre Ries de Bereldange ; Famille de Madame Wolter de Bissen ; Famille de Monsieur Max Gillardin de Senningerberg ; Famille de Monsieur Marco De March de Luxembourg ; Famille de Madame Gilberte Dostert de Tétange ; Famille de Madame Francine Letellier de Luxembourg ; Famille de Monsieur Jean Bildgen de Hosingen ; Famille de Monsieur Urwald de Pétange, Famille de Monsieur Jean Bildgen de Hosingen ; Famille de Monsieur Benito Micelli de Luxembourg ; Famille de Monsieur Nicolas Risch de Bofferdange ; Famille de Madame Jeanne Bingen de Luxembourg ; Famille de Monsieur Camille Wolff de Mamer ; Famille de Monsieur Michel Brilleman de Dudelange et Famille d'Anne-Marie Weber de Luxembourg.*

Un remerciement particulier à la *Famille de Monsieur Giuseppe Romeo de Differdange.*

Merci enfin à tous ceux qui nous soutiennent par des dons réguliers ou ponctuels en répondant généreusement à nos appels.



1000 KM Hesper, Juillet 2011
- 5.500 €



Merci à Marie-Claire André pour ses ventes annuelles de gâteaux pour soutenir nos actions.

Evénements de la vie

Un grand merci à Monsieur Fernand Frank, de Luxembourg, Monsieur Louis Geimer, de Esch/Alzette, Monsieur Jean Bong, de Müllendorf et Madame Tessie Raus, de Walbredimus, qui ont choisi de célébrer leurs anniversaires sous le signe de la solidarité ainsi qu'à Madame Patricia Tasch pour son départ à la retraite des plus généreux.



France © JJ. Bernard / Handicap International

Contactez **Françoise**
au 42.80.60.21 ou sur
contact@handicap-international.lu

Vous êtes sur le point de fêter un événement heureux dans votre vie : mariage, naissance, communion, anniversaire, noces d'or ? Demandez à vos amis et votre famille de donner à la fête une dimension humanitaire en versant les sommes qu'ils prévoyaient de consacrer à l'achat de fleurs ou de cadeaux au profit de Handicap International.



Remise de chèque Ecole de Diekirch, Juin 2012 – 2.222 €

Journal annuel Handicap International - Juillet 2012



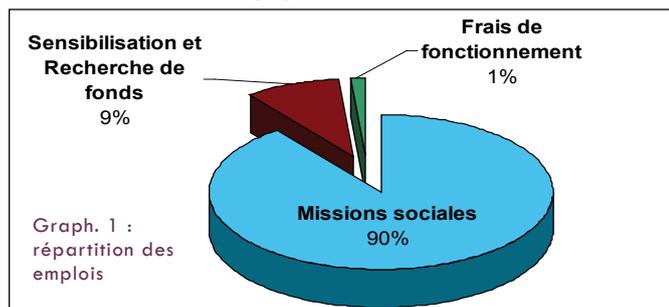
Khémara Ith (à g.),
Responsable Administratif
et Financier
Martin Lagneau (à d.),
Directeur

Comptes 2011

Emplois

Nos dépenses pour l'année 2011 s'élèvent à 5.258.925 €, dont 90% sont consacrés à la réalisation de nos missions sociales.

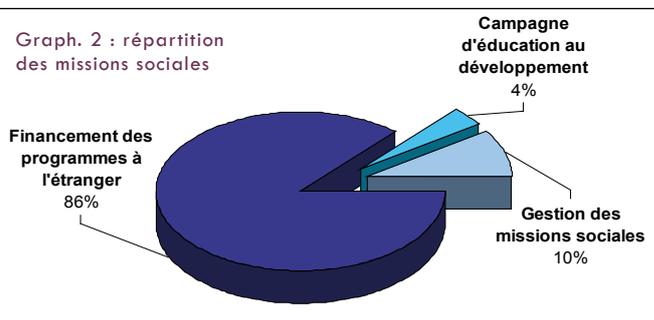
Unsere Ausgaben für das Jahr 2012 beliefen sich auf 5.258.925 Euro, 90 Prozent davon wurden für die Umsetzung unserer sozialen Missionen ausgegeben.



Nos missions sociales se répartissent entre nos projets de développement et d'aide humanitaire (86%), nos actions d'éducation au développement auprès du public et des jeunes luxembourgeois (4%) et la mobilisation de notre équipe de professionnels et de bénévoles sur ces projets (10%).

Unsere sozialen Missionen unterteilen sich in Entwicklungsprojekte und humanitäre Hilfe (86%), unsere Aufklärungsarbeit im Bereich Entwicklung für die Luxemburger Öffentlichkeit und vor allem die Jugend (4%) und die Mobilisierung unseres Teams von Fachleuten und freiwilligen Helfern für diese Projekte (10%).

Graph. 2 : répartition des missions sociales



Répartition des emplois par pays

Avec le soutien de nos donateurs et du Ministère des Affaires Etrangères luxembourgeois, nous avons mis en œuvre 26 projets de développement dans 22 pays, tout en renforçant nos interventions sur plus d'une dizaine de crises humanitaires (30% de nos projets) : Est du Congo (prévention des séquelles invalidantes), Haïti (choléra), Indonésie (éruption volcanique), au Sud-Soudan (prévention du handicap), au Congo Brazzaville (poliomyélite et explosion de stock de munitions), au Tadjikistan (poliomyélite), en Inde (prévention des catastrophes naturelles), en Côte d'Ivoire (réadaptation d'urgence en lien avec le conflit) et, en fin d'année, en Thaïlande (réadaptation dans les camps de réfugiés) et au Laos (déménagement).

Par ailleurs, au lieu d'épargner les dons du public au-delà d'une réserve de sécurité raisonnable, nous avons affecté 101.192 € là où les besoins le demandaient : crise alimentaire dans la Corne de l'Afrique (depuis l'Ethiopie), aide aux

Chiffres 2011 - En Euros

EMPLOIS

RESSOURCES

Missions sociales	4.717.984
Financement des programmes à l'étranger	4.080.169
Campagne d'éducation au développement	176.026
Gestion des missions sociales	461.789

Financements institutionnels	3.867.066
Affectés aux programmes à l'étranger	3.373.897
Affectés à la campagne	171.333
Affectés aux frais administratifs	321.836

Sensibilisation et Recherche de fonds	463.041
--	----------------

Collecte de dons	1.312.685
-------------------------	------------------

Frais de fonctionnement	77.900
Frais généraux	77.522
Charges exceptionnelles & financières	378

Autres ressources	79.174
Subvention d'investissement	30.648
Autres produits	17.734
Produits exceptionnels & financiers	30.793

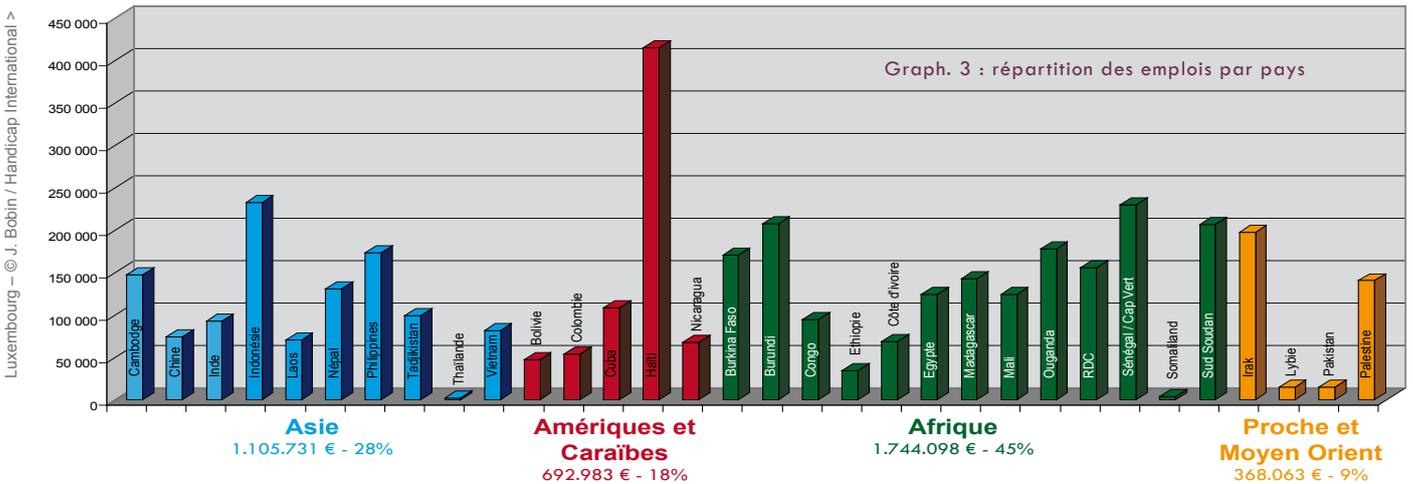
Total des emplois	5.258.925
Excédent / Déficit de l'exercice	0
Total général	5.258.925

Total des ressources	5.258.925
Total général	5.258.925



« La vraie
générosité
envers
l'avenir
consiste à
tout donner
au présent »

Khémara Ith est le nouveau Responsable Administratif et Financier. Titulaire d'un DESS en Gestion de l'humanitaire, il a occupé plusieurs postes dans différentes ONG au cours des dix dernières années. Il a notamment été Desk financier au siège d'**ACTED** à Paris, en soutien aux équipes terrain ; puis il est parti travailler à l'étranger sur des missions humanitaires dans des contextes variés. Administrateur pour **Aide Médicale Internationale** en Thaïlande, auprès des réfugiés birman, puis à Rangoon, il a soutenu la mise en œuvre de programmes de santé et de protection materno-infantile. Au Sénégal, en tant que Directeur Financier pour le **Christian Children's Fund**, il a suivi la mise en œuvre d'un vaste programme de parrainage et le déploiement d'une initiative nationale de lutte contre le paludisme. Il a ensuite rejoint l'organisation britannique **Save the Children** en RDC en tant que Support Services Manager sur des programmes de protection de l'enfance et des personnes les plus vulnérables à Kinshasa et dans l'Est du pays. C'est avec la volonté de contribuer au développement d'une organisation efficace et reconnue qu'il a rejoint Handicap International Luxembourg et continue son aventure humanitaire.



Luxembourg – © J. Bobin / Handicap International >

réfugiés au Pakistan et actions liées aux mines antipersonnel et autres explosifs de guerre au Sénégal (démontage en Casamance), au Congo (démontage à Kisangani) et en Libye (prévention des accidents dus aux explosifs de guerre). Notre exercice 2011 se clôture ainsi à l'équilibre.

Mit der Unterstützung unserer Spender und des Luxemburger Außenministeriums haben wir 26 Entwicklungsprojekte in 23 Ländern aus der Taufe heben können. Darüber hinaus konnten wir auch unsere Nothilfeaktionen in über 10 humanitären Krisen verstärken (30 % unserer Projekte). Dazu gehören der Osten des Kongo (Präventionsarbeit im Bereich Behinderung), Haiti (Cholera), Indonesien (Vulkanausbruch), Süd-Sudan (Prävention im Bereich Behinderung), Kongo-Brazzaville (Kinderlähmung und Explosion eines Munitionslagers), Tadschikistan (Kinderlähmung), Indien (Prävention von Naturkatastrophen), Elfenbeinküste (dringende Reha-Maßnahmen wegen des Konflikts) und schließlich, Ende des Jahres, Thailand (Reha-Maßnahmen in den Flüchtlingslagern) sowie Laos (Kampfmittelräumung).

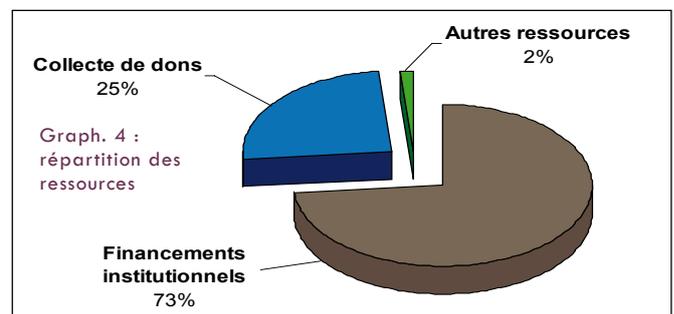
Darüber hinaus, statt die Spendengelder über das Niveau einer Sicherheitsreserve hinaus zu sparen, haben wir 101.192 Euro dort ausgegeben, wo sie am dringendsten gebraucht wurden: Die Lebensmittelkrise am Horn von Afrika (von Äthiopien aus), Hilfe für die Flüchtlinge in Pakistan und Aktionen in Verbindung mit Anti-Personenminen und anderen explosiven Kriegsüberresten im Senegal (Kampfmittelräumung in Casamance), im Kongo (Kampfmittelräumung in Kisangani) und in Libyen (Prävention von Unfällen mit explosiven Kriegsüberresten). Das Jahr 2011 haben wir mit einem ausgeglichenen Haushalt abgeschlossen.

Ressources

Malgré une diminution des dons par rapport à 2010 (séisme en Haïti), le soutien du public luxembourgeois représente encore 25% de nos ressources et complète

le soutien que nous recevons du Ministère des Affaires Etrangères. Ce dernier continue par ailleurs à financer une partie importante de nos frais de fonctionnement et de frais liés à notre équipe et à nos bénévoles.

Trotz eines Rückgangs der Spenden im Vergleich zu 2010 (Erdbeben in Haiti) entspricht die Unterstützung der Luxemburger Öffentlichkeit noch immer 25 % unserer Ressourcen und rundet die Unterstützung, die wir vom Außenministerium erhalten, ab. Das Ministerium finanziert auch nach wie vor den Großteil unserer Funktionsausgaben, sowie die Ausgaben in Verbindung mit der Aktivität unserer Teams und der freiwilligen Helfer.



Conclusion

Malgré une diminution sensible des dons par rapport à 2010, nous avons continué d'apporter notre aide aux plus démunis là où elle était la plus nécessaire et la plus efficace.

Trotz eines deutlichen Spendenrückgangs im Vergleich zu 2010, haben wir weiterhin dort Hilfe geleistet, wo sie am meisten gebraucht wurde: Bei den Schwächsten.

L'intégralité des comptes annuels, audités par le cabinet Ernst & Young, est disponible sur simple demande auprès de l'association.



A

Reportage

Libye, le prix de la liberté

6



B



C



D



E



En 2012, l'association a relevé de nouveaux défis en Libye avec la mise en place d'actions de dépollution des terres et la destruction des restes explosifs de guerre à Tripoli et Syrte, deux zones particulièrement touchées du pays (A, K). Après les combats violents (B, C), de nombreuses munitions et missiles sont restés sur les champs de bataille (D, E) et ont menacé la vie des civils. En parallèle des actions de dépollution et de destruction, Handicap International a aussi mis en oeuvre des programmes d'éducation aux risques de ces armes (F, G, H, I, J) afin de sensibiliser la population, et notamment les plus jeunes, aux dangers environnants.

Photos : JJ. Bernard / Handicap International

Im Jahr 2012 hat unsere Vereinigung eine neue Herausforderung in Libyen angenommen. Dabei handelt es sich um die Kampfmittelräumung von explosiven Kriegsüberresten in Tripolis und Sirte, zwei Zonen des Landes (A, K), die ganz besonders stark betroffen sind. Nach den brutalen Kämpfen (B, C), liegt immer noch viel Munition auf den ehemaligen Schlachtfeldern (D, E). Sie bedrohen die Zivilbevölkerung. Gleichzeitig mit der Kampfmittelräumung hat Handicap International Sensibilisierungsprogramme aufgelegt, die darauf ausgerichtet sind die Bevölkerung über die Gefahren dieser Waffen (F, G, H, I, J) zu warnen - vor allem Kinder und Jugendliche.

Fotos: JJ. Bernard / Handicap International



Viêtnam

Son Altesse Royale le Grand Duc en visite



En novembre dernier, une délégation officielle, conduite par le Chef de l'Etat luxembourgeois, s'est rendue au Viêtnam. Au programme de cette visite, la découverte de l'Unité Spinale de l'hôpital Bach Mai de Hanoï, un projet soutenu, dès son origine, par Handicap International et le Luxembourg.

Les traumatisés médullaires – traumatisés de la moelle épinière – sont une priorité pour Handicap International du fait de leur profil (jeunes adultes, chargés de famille), de la sévérité et de la survenue brutale de leur handicap. Malheureusement leur prise en charge, multidisciplinaire, longue et complexe, est souvent considérée comme trop lourde par nos partenaires.

Au début des années 2000, afin de faire face aux effets des nouveaux fléaux qu'étaient les accidents de la route ou de la construction, liés au développement rapide du pays, le Ministère de la Santé vietnamien accepta de mettre en place un premier centre spécialisé à Hô Chi Minh-Ville, la plus grande métropole du pays. De son côté, la Direction de la Coopération du Ministère des Affaires Etrangères luxembourgeois a choisi de soutenir Handicap International dans ce défi, en complétant la générosité du public grand-ducal.

Inaugurée en 2003, la première Unité Spinale du Viêtnam attira une mobilisation exemplaire des plus grands spécialistes internationaux. Ces experts contribuèrent, bénévolement pour la plupart, à la mise en place de protocoles et cursus de formation adaptés pour les médecins, infirmières, kinésithérapeutes, ergothérapeutes, moniteurs sportifs et autres agents sociaux. L'affluence de patients a rapidement entraîné l'augmentation de la capacité d'accueil de l'unité, puis la décentralisation de la prise en charge avec la création de 3 structures satellites dans la région du centre en 2006.

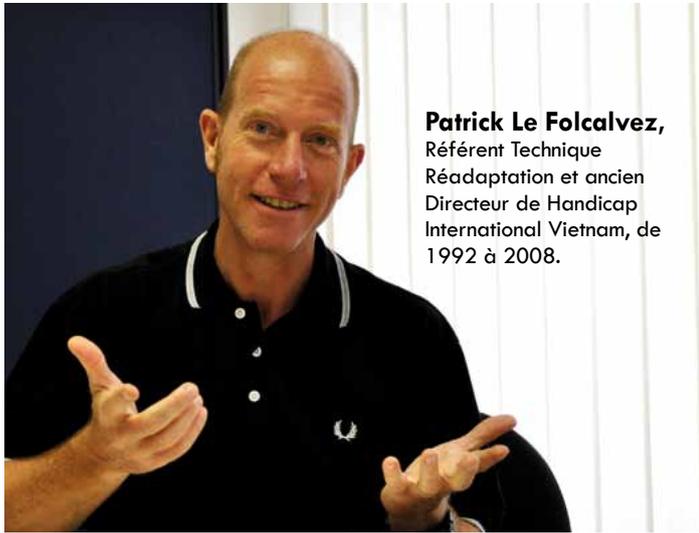
Fort de son succès, le modèle fut reproduit au niveau national, toujours avec le soutien du Luxembourg. C'est ainsi

qu'en 2008, une nouvelle Unité mère fut mise en place à l'hôpital Bach Mai de Hanoï, avec 2 satellites dans la région du nord.



La délégation menée par SAR le Grand Duc et Madame la Ministre de la Coopération en novembre 2011 a été prise en charge par Eric Weerts, le coordinateur de Handicap International sur place. Cette visite clôturait ainsi 9 années d'investissement dans la mise en place de services spécialisés, jusqu'alors inexistantes au Viêtnam.

Aujourd'hui, la centaine de professionnels spécifiquement formés accueillent en moyenne 800 nouveaux traumatisés par an dans les 7 unités spinales équipées. L'impact du projet dépasse les frontières du Viêtnam puisque l'adaptation de standards techniques internationaux au contexte d'un pays en développement fait l'objet de guidelines qui paraîtront sous l'égide de l'OMS (Organisation Mondiale de la Santé) avec la contribution active de l'équipe du projet.



Patrick Le Folcalvez,
Réfèrent Technique
Réadaptation et ancien
Directeur de Handicap
International Vietnam, de
1992 à 2008.

Luxembourg © J. Bobin / Handicap International >

Viêt Nam

Un lien étroit

Au-delà du projet Unité Spinale, le Ministère de la Santé vietnamien est actuellement en phase de redéfinition des mandats et standards de ses centres de réadaptation fonctionnelle, une dizaine répartis dans le pays. Dans ce cadre, le Luxembourg avait pu accueillir, en juin 2011, une délégation vietnamienne.

Avec ses 360 lits d'hospitalisation et ses 8 départements, le centre de réadaptation de Thanh Hoa, à 150 km de la capitale Hanoi, a été sélectionné pour servir de pilote à cette restructuration. Dans cette optique, une délégation de 4 médecins, menée par leur directeur, le Dr Xuân Trinh Viêt, a été mandatée par le Ministère de la Santé pour un voyage d'étude en Belgique, aux Pays Bas et au Luxembourg au printemps 2011. Le but était d'acquiescer auprès de leurs homologues européens les idées de bonnes pratiques qui pourraient être adaptées au Viêt Nam, et ainsi leur permettre de finaliser leurs standards nationaux.

De son côté, Handicap International participe activement à ces évolutions, avec, au Viêt Nam même, l'élaboration de standards pour la réadaptation fonctionnelle adaptés au contexte local et répondant aux normes internationales. En parallèle, et dans des domaines plus larges, un lien a été établi avec certaines institutions-phares du Grand Duché, telles que le Reha-Zenter, impliqué depuis 2003, et, plus récemment, le Centre Psycho-Gériatrique Félix Chomé.

Bien sur, les standards techniques des structures luxembourgeoises sont encore loin d'être adaptables au Viêt Nam, où les systèmes d'assurance sont encore embryonnaires et où les moyens restent plus limités. En revanche, les approches adoptées par ces centres y seraient tout à fait appropriées : la pluridisciplinarité, le suivi intégral centré sur la personne, depuis l'identification jusqu'à la réintégration sociale, ou encore la constitution de réseaux de spécialistes externes complémentaires.

Über das Projekt „Unité Spinale“ hinaus, ist das vietnamesische Gesundheitsministerium dabei die Mandate und Standards seiner Reha-Zentren zu überprüfen. Insgesamt gibt es rund 10 im ganzen Land. In diesem Rahmen hat Luxemburg im Juni 2011 eine vietnamesische Delegation empfangen können.

Mit seinen 360 Betten und seinen 8 Abteilungen wurde das Reha-Zentrum von Thanh Hoa, 150 km von der Hauptstadt Hanoi entfernt, ausgewählt, um als Pilotprojekt der Restrukturierung zu fungieren. In diesem Zusammenhang wurde eine Delegation von 4 Ärzten unter der Leitung von Dr. Xuân Trinh Viêt vom Gesundheitsministerium beauftragt eine Studienreise nach Belgien, die Niederlande und Luxemburg im Frühjahr 2011 durchzuführen. Ziel dieser Reise war es von den europäischen Kollegen Erfahrungen und Ideen zu sammeln um sie der Situation im Vietnam anzupassen, und es ihnen so zu ermöglichen ihre nationalen Standards zu verbessern.

Handicap International hat aktiv an diesen Entwicklungen teilgenommen: Unter anderem durch die Ausarbeitung von Standards für die funktionelle Rehabilitation, unter Einbeziehung der örtlichen Gegebenheiten und um sie den internationalen Normen anzupassen. Gleichzeitig wurden Beziehungen mit bestimmten Institutionen im Großherzogtum hergestellt, wie dem Reha-Zenter (seit 2003) und dem Centre Psycho-Gériatrique Félix Chomé.



Natürlich können die technischen Standards und die Strukturen Luxemburgs noch lange nicht im Vietnam übernommen werden, wo das Gesundheitssystem noch in den Kinderschuhen steckt und wo die finanziellen Mittel stark begrenzt sind. Allerdings ist die Vorgehensweise durchaus übertragbar: die Interdisziplinarität, die Maßnahmen, die auf das Individuum zugeschnitten sind und die soziale Wiedereingliederung zum Ziel haben, aber auch die Schaffung eines Netzwerks von zusätzlichen externen Spezialisten.

Journal annuel - Edition 2012

Handicap International asbl

Matricule 1997 01 02 048 - ONG agréée MAE

140 rue Adolphe Fischer | L-1521 Luxembourg

Tél. : 42 80 60 11 | Fax : 26 43 10 60

www.handicap-international.lu

CCPL IBAN LU47 1111 0014 2062 0000

Editeur responsable : M. Lagneau.

Layout : J. Bobin | Ont contribué à ce numéro : P. Delandmeter, M. Lagneau, K. Ith, J. Bobin, A. Massolin-Toussaint, A. Jacopucci, F. Dastroy, J. Gustin, P. Le Folcalvez, G. Ceralli, PM. Yango, F. Liziard, JF. Van Haelen, S. Osorio.

Impression : Faber | Tirage : 33.000 ex.



< Luxembourg © J. Gustin / Handicap International

Une autre image de l'Afrique



Jean-François Van Haelen

Kinésithérapeute et membre du Conseil d'Administration de Handicap International

« Membre du Conseil d'Administration de Handicap International Luxembourg depuis 12 ans, je suis parti faire une visite terrain au Sénégal en février 2012. Avec un confrère d'Allemagne et une assistante de la Direction d'Action contre les Mines, nous avons été amenés à rencontrer les acteurs des 3 projets en cours de réalisation à Ziguinchor.



Nous avons découvert le programme de déminage avec la visite d'une opération de déminage mécanique : la machine "Digger" en action, l'organisation du site, de l'équipe, le passage en revue du matériel, le tout,

sous l'œil attentif du conseiller technique aux opérations. Travail en équipe, solidarité, rigueur, discipline et organisation sont des principes de base qui permettent aux équipes de démineurs sénégalais de devenir autonomes dans la gestion de leur mission. Les 2 autres projets, d'éducation inclusive et de réinsertion économique, sont pilotés depuis le bureau de Dakar et sont menés avec efficacité sur le

terrain par des équipes compétentes. Nous avons assisté à des réunions d'associations de personnes handicapées, organisées et dynamiques, dont le but est de mieux faire valoir leurs droits.

Nous avons aussi visité une école où les instituteurs ont reçu une formation permettant une meilleure insertion des enfants en situation de handicap, invités à venir suivre le cursus scolaire en compagnie de leurs camarades valides. Ici aussi, l'animateur de terrain est un des éléments capitaux de la rencontre des différents acteurs.



Nous sommes allés à la rencontre d'entrepreneurs ayant bénéficié du soutien de Handicap International pour l'élaboration de projets d'entreprises économiques en passant par le micro-financement jusqu'à la réalisation d'une activité.

Enfin nous avons visité le service d'appareillage et de rééducation de l'hôpital de Ziguinchor. Les responsables nous ont remercié pour l'aide déjà fournie pour le développement du service et la prise en charge des soins des personnes handicapées, tout en nous rappelant que notre aide financière leur était toujours essentielle.

Cette visite au Sénégal a été très enrichissante. J'ai découvert le quotidien des collaborateurs de notre association sur le terrain. Ce sont des acteurs sympathiques, dynamiques, méticuleux et très compétents dans les tâches qui leur sont attribuées. J'ai vu une autre image de l'Afrique et l'importance du travail accompli par Handicap International. »

Photos Sénégal – © J.F. Van Haelen / Handicap International

Chiffres clés de votre aide

Après deux années de mise en œuvre de l'accord-cadre 2010-2014, découvrez ci-après les premiers résultats de notre action, grâce à votre accompagnement et celui de la Direction de la Coopération du Ministère des Affaires Etrangères.

27 projets mis en œuvre sur 110 sites dans **22 pays** depuis 2010

Collaboration avec **268 équipes** ou structures partenaires opérationnelles

387.276 personnes (dont 320.885 en 2011) ont participé à 5.977 sessions de sensibilisation, animées grâce à 69 supports et outils élaborés par les équipes



68.038 personnes en situation de handicap directement bénéficiaires du projet (32.933 en 2011) dont 11.433 bénéficiaires d'appareillage ou d'aides techniques



10.321 professionnels et agents communautaires du secteur médical ou socio-éducatif formés (dont 7.168 en 2011)

15 projets ont fait l'objet d'une mission de suivi ou d'appui technique en 2011 de la part de l'équipe Programmes



13 projets d'urgence ont été mis en œuvre en 2011 à dominante « séquelles de la poliomyélite » et « camps de réfugiés »

3 séminaires thématiques internationaux dans 3 pays : **Collecte et base de données** (Sénégal - 2010), **Santé Maternelle et Infantile** (Laos - 2011), **Appui aux organisations de personnes handicapées** (Madagascar - 2011)

Agir, c'est aussi prévenir et informer



Adeline Massolin-Toussaint
Chargée de Communication et Sensibilisation



Cette année, Handicap International étend ses actions auprès des jeunes en lançant « **Regards d'enfants – un dessin contre les bombes** », un programme pédagogique permettant aux élèves d'écoles fondamentales de s'exprimer à travers le dessin sur le dur

thème des mines et des bombes à sous-munitions (BASM). L'association continue aussi ses activités scolaires dans les lycées du pays avec les ateliers de déminage et de sensibilisation au handicap.

A travers l'histoire de Kanha, jeune Cambodgienne victime de mine, amputée d'une jambe puis bénéficiant d'une prothèse après son accident, six classes de l'école Fondamentale d'Ettelbruck ont découvert les conséquences

des mines et des BASM sur les victimes civiles. Ce travail, en étroite collaboration avec les enseignants, a fait réfléchir les élèves à la vie de Kanha après son atroce accident. Ainsi, ils ont illustré son quotidien. A travers cette activité, les élèves ont pris conscience de comment un autre enfant aux conditions de vie différentes, et exposé au danger quotidien d'armes cruelles, a dû réorganiser sa vie suite à son handicap.

Les dessins sont exposés dans la zone piétonne d'Ettelbruck depuis le 20 juin jusqu'au 31 août 2012.

En parallèle, Handicap International a entamé sa 4ème année d'activités de déminage au sein des lycées au cours desquelles Philippe Houliat, démineur professionnel, rencontre et explique la réalité des opérations de déminage humanitaire. Depuis le début de cette action, près de 2.000 élèves ont été sensibilisés.

Luxembourg – © J. Bobin / Handicap International >

Luxembourg – © J. Bobin / Handicap International >

Franck, « démineur bénévole »

« Mon expérience chez Handicap International a débuté il y a 4 ans. Grâce à un ami expert en déminage, qui assure des ateliers de sensibilisation dans les lycées pour l'association, j'ai tout de suite accepté de l'accompagner dans cette activité quand il me l'a demandé. Nous présentons les conséquences des mines antipersonnel et des bombes à sous-munitions sur les civils et expliquons notre combat contre ces armes atroces.

Durant les interventions, je deviens démineur : j'explique et je montre concrètement le déminage d'une parcelle de terrain.

Je prends beaucoup de plaisir à faire ces activités de sensibilisation auprès des adolescents car l'attention et l'intérêt des élèves et des professeurs pour ce sujet sont grands et nous poussent à continuer. Les jeunes doivent prendre conscience de ce fléau qui, pour la plupart, leur est inconnu. »



Luxembourg – © A. Jacopucci / Handicap International

Vendez votre ancien GSM sur reprise-mobile.lu
ou offrez-le à **HANDICAP INTERNATIONAL**

Questions.lu **Inscription en ligne rapide et gratuite !**
Le 1^{er} site de sondage en ligne qui transforme vos réponses en don au profit de **Handicap International**

Pour rester informé, devenir bénévole, soutenir nos actions...
 fb.com/hiluxembourg  twitter.com/hi_luxembourg
www.handicap-international.lu

Parrainage solidaire

Devenez « Marraine ou Parrain Solidaire »

Parrainez nos actions en Afrique ou en Asie. Pour seulement 20 euros par mois, vous donnez à notre équipe le temps de remettre debout ceux dont la vie a été dévastée en leur offrant une rééducation et l'entretien de leur appareillage, puis en les aidant à retourner à l'école ou à suivre une formation qui leur permettra de retrouver autonomie et dignité.

Vous suivrez les évolutions du programme parrainé, grâce aux nouvelles envoyées tous les 4 mois par nos équipes sur le terrain, accompagnées de la photo d'un enfant ou d'un adulte qui a repris, grâce à vous, la marche de sa vie. Vous ne recevrez plus nos appels aux dons réguliers. Seuls les appels d'urgence exceptionnels vous seront adressés.

« Marraine ou Parrain Solidaire », pour 20 € par mois, vous offrez le temps nécessaire pour reconstruire l'avenir des plus démunis : c'est le plus beau cadeau que vous puissiez leur faire !



Cambridge – © A. Jacopucci / Handicap International



Togo – © JJ. Bernard / Handicap International



**Rejoignez nos
400 parrains
au cœur
de l'action
humanitaire !**

BULLETIN DE PARRAINAGE SOLIDAIRE

A compléter et à renvoyer à Handicap International à l'attention de : Françoise Dastroy, 140 rue Adolphe Fischer L-1521 Luxembourg, qui le fera suivre à votre organisme bancaire.

OUI, je souhaite devenir « Marraine ou Parrain solidaire » des projets de Handicap International en :

Afrique ou Asie Somme : 20 €

Veillez verser cette somme tous les mois à partir de mon compte :
(Indiquez votre n° de compte)

IBAN.....

Au profit de Handicap International asbl
CCPL IBAN LU47 1111 0014 2062 0000

Communication

A exécuter à partir du : (date)

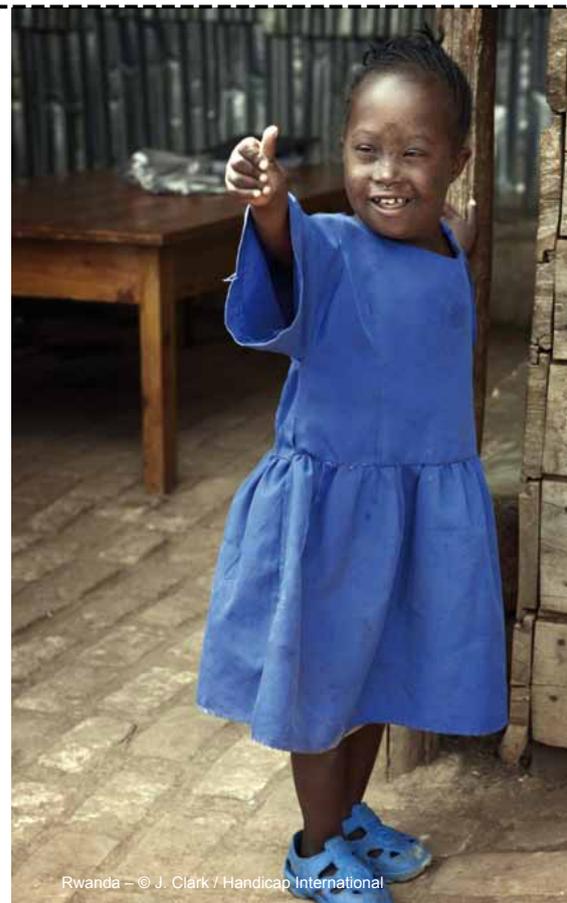
Nom Prénom

Adresse.....

.....

Le (date)

Signature



Rwanda – © J. Clark / Handicap International